

چاپ
هجدهم

رمان کودک

ماتیلدا

رولدرال

ROALD
DAHL

ترجمه‌ی
پروین علی‌پور
با تصویرگری
کوتنتین بلوک
در تهیه‌ی هنری تصویرگری
فانسی کریستین گورجن



ketabtolah

بە نام خدا



ماتیلدا



دال، رولد، ۱۹۱۶-۱۹۱۰ م. Dahl, Roald
 ماتیلدا / نویسنده رولد دال؛ ترجمه‌ی پروین علی‌پور،
 تصویرگر: کونتین بلیک،
 تهران: افق، کتاب‌های فندق، ۱۳۸۶،
 ۳۲۸ ص.
 رمان کودک: ۲۳
 978-964-369-361-9
 فیبا
 عنوان اصلی: Matilda
 گروه سنی: بی، ج
 داستان‌های ماجراجویی
 داستان‌های تخیلی
 بلیک، کونتین، تصویرگر،
 علی‌پور، پروین، ۱۳۲۵-، مترجم،
 PZ ۷ / ۲ م ۲ ۱۳۸۶
 ۸۲۳/۹۱۲ [ج]
 ۲۹۲۸۹-۸۵ م

میراث‌نامه:
 عنوان و نام پدیدآور:
 مشخصات نشر:
 مشخصات ظاهری:
 فرمت:
 شابک:
 وضعیت فهرست‌نویسی:
 پادداشت:
 پادداشت:
 موضوع:
 موضوع:
 شناسه افزودن:
 شناسه افزودن:
 رده‌بندی کنگره:
 رده‌بندی دیویی:
 شماره کتابشناسی ملی:

این کتاب پیش‌تر از سوی نشر افق در چهار نوبت و با قطع پالتویی منتشر شده است.

رولد دال / ۷
ماتیلدا
 رمان کودک / ۲۳
 نویسنده: رولد دال
 مترجم: پروین علی‌پور

ویراستار: مزگان کلهر
 مدیر هنری و گرافیک جلد: کیانوش غریب‌پور
 تصویرگر: کونتین بلیک
 صفحه‌آرایی و نسخه‌برداری: آئلیه‌ی نشر افق
 شابک: ۹-۳۶۱-۳۶۹-۹۶۴-۹۷۸
 چاپ هجدهم: ۱۴۰۰، ۵۰۰۰ نسخه
 لیتوگرافی: سبب • چاپ و صحافی: چارگل، تهران

کتاب‌های حقوق چاپ و نشر این اثر برای مؤسسه‌ی نشر افق محفوظ است. هر گونه استفاده از کتاب‌آرایی و عناصر آرایشی و نیز تکثیر و تولید دوباره‌ی آن به هر شکل و شیوه، از جمله چاپ، کپی، صوتی، تصویری و الکترونیکی بدون مجوزی مکتوب، ناشر پیگردارنده است.

۸۸۰۰۰ تومان



کتاب‌های
واحد کودک
 مؤسسه‌ی نشر افق

تهران، ص.ب. ۱۱۲۵ - ۱۳۱۴۵

تلفن ۶۶۴۱۳۳۶۷

ofoqbooks.com

info@ofoqbooks.com

ofoqkidsandteens

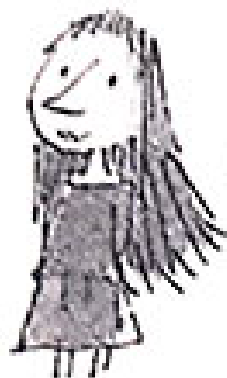
ofoqkidsandteens

فهرست

- ۹ عاشق کتاب
- ۲۹ آقای ورم وود، دلّال بزرگ اتومبیل
- ۴۱ ماجرای کلاه و چسب قطره‌ای
- ۵۱ جن!
- ۶۵ حساب
- ۷۵ مردی با موهای نقره‌ای!
- ۸۹ خانم هانی
- ۱۱۱ ترانچبول
- ۱۲۳ پدر و مادر ماتیلدا
- ۱۲۷ پرتاب چکش
- ۱۵۹ ماجرای بروس باگنروتز و کیکا
- ۱۷۹ لوندِر
- ۱۸۹ امتحان هفتگی

- ۲۱۳ نخستین معجزه
- ۲۲۷ دومین معجزه
- ۲۳۲ کلبه‌ی خانم هانی
- ۲۵۹ داستان خانم هانی
- ۲۷۷ اسم‌ها
- ۲۸۳ تمرین
- ۲۹۱ سومین معجزه
- ۳۰۷ خانه‌ی جدید

معرفی شخصیت‌های داستان



مانیلا



مایکل



خانم هانی

خانم و آقای ورموود



بروس باگتروتر



آماندا تریب



خانم ترانجیبول

عاشقِ کتاب

نکته‌ی خنده‌داری که در مورد پدر و مادرها وجود دارد این است که، حتی اگر فرزندشان چندانش آوردترین موجود عالم هم باشد، باز گمان می‌کنند تحفه‌ای بی‌همتا است!

بعضی از آنها، از این هم فراتر می‌روند و عشق به فرزند، چنان کورشان می‌کند که خیال می‌کنند رگه‌هایی از نبوغ در فرزندشان هست!

البته تا این جای کار، زیاد اشکال ندارد. چون، به هر حال تا بوده، چنین بوده! اما...، امان از وقتی که دربارهی هوشِ سرشارِ بچه‌های نفرت‌انگیزشان برای ما سخن‌پراکنی می‌کنند! آن وقت است که فریادمان به آسمان بلند می‌شود: «یک لگن بیاورید! حال‌مان دارد به هم می‌خورد!»



معلم‌های مدرسه که ناچارند چنین مزخرفاتی را از پدر و مادرهای از خودراضی تحویل بگیرند، واقعاً خیلی عذاب می‌کشند. ولی معمولاً موقع نوشتن کارنامه، تلافی‌اش را درمی‌آورند!

اگر من معلم بودم، برای این والدین شیفته، چیزهایی سر هم می‌کردم که حسابی بچزند! مثلاً می‌نوشتیم: «پسر شما، ماکسیمیلیان، جداً افتضاح است! خدا کند یک کسب و کار خانوادگی داشته باشید که بتوانید بعد از ترک تحصیل، آنجا



بچپانیدش! وگرنه محال است جای دیگر کاری گیرش بیاید!»
 یا اگر موقع نوشتن کارنامه، احساسات شاعرانه‌ام گل می‌کرد،
 شاید می‌نوشتیم: «حقیقت شگفت‌آوری است که اندام شنوایی
 ملخ‌ها در دو سوی شکم‌شان است! اما دختر شما، و نسا، با توجه
 به آموخته‌هایش در این ثلث، گمانم اصلاً اندام شنوایی ندارد!»
 حتی ممکن بود کند و کاو عمیق‌تری در تاریخ طبیعی کنم
 و بگویم: «زنجره‌ها شش سال از عمرشان را به صورت کرم
 حشره در زیر خاک می‌گذرانند و تنها شش روز از عمرشان را
 به صورت موجودی آزاد، در هوا و آفتاب سپری می‌کنند. پسر
 شما، دیلفرد، شش سال از عمرش را به صورت کرم حشره در
 مدرسه تلف کرده است و ما هنوز منتظریم که ایشان از توی
 پیله دربیایند!» یک دختر کوچولوی موزی و آب‌زیر‌کاه، ممکن



پدر، تو چطور به دختر نابغه‌ات می‌گویی: بی‌شعور!

پدر و مادر ماتیلتدا لقب‌های زشتی به دخترشان داده‌اند. حقه‌باز! احمق! بی‌شعور! دروغگو! اما اتفاقاً ماتیلتدا یک دختر کوچولوی نابغه است. پس باید دید که چطور می‌تواند روی دست پدر و مادرش بلند شود و به مدیر مدرسه بفهماند که استعداد و قدرتی کاملاً استثنایی دارد. رولد دال می‌نویسد: «اگر می‌خواهید دنیا را از دریچه‌ی چشم کودکان ببینید، چهار دست و پا روی زمین زانو بزنید و به بزرگسالانی که بالای سران چشم‌غره می‌روند و به شما امر و نهی می‌کنند، نگاه کنید.»

۳۳

رمان کودک



کتاب‌های قشنگ

وایلد بوکس

www.WILDBOOKS.COM

ISBN 978-964-369-361-9



9 789643 693619



رولد دال

ROALD
DAHL

رولد دال، بهترین نویسنده‌ی مرد
انگلسان لقب‌گرفته است.
نویسندگان کتاب‌های برنده‌ی جایزه
هانس کریستین آندرسن شده‌اند.